

எ-ம்புத்தகம்.

JAFFNA. WEDNESDAY OCTOBER 2, 1895

இந்துசாதனம்.

கவியுகளும் சக்கள NO 4. கஅகுடு, அக்டோபர்டு உடி, ( இலக் அ.

PUBLISHED EVERY OTHER WEDNESDAY.

பக்ஷ த்துக்கொருமுறை புதன்கிழமைகளிற் பிரசரிக்கப்படும்

#### ACKNOWLEDGMENT.

The Manager of the Hindu Organ begs to acknow-ledge with thanks the receipt of the following remi-tances from subscribers:—

Messrs. Rs	. Cts.
R. Muttukaruppan Canocopillai Dambulagala	4-50
K. Kadirgamatamby Eravore H. Viswalingam Point Pedro	4-00
H. ViswalingamPoint Pedro	2-00
S. PonnampalamPuttore	2-00
S. V R. Veerappa Chettyar. Oyakondan Siruvayal	4-00
R M, P. A. Arunasalam Chettyar Kandanoor	4.00
K. Saravanamuttoo Irapane	2.00
N. Subramaniam Ekiriancumbra	2-00
M. Thamotharampillar Moolai	1.50
S. Ponniah	2-25
English School Sulipuram	-50
N. Mudr. Rathasapapathy Colombo	6-00
S. Sathasivakurugal	1-00
II. Ramalingapillai Araly South	-50
The Unian Club Tirumangalam	2.00
	2-00
S. Sanmugam Trinco (by S. S.	7-50
R. Swaminather Sunnagam	1-50
	3-00
S. Asaipillai Van East 1	
S. Kathirgama Iyer P. Kadduvan	
K. Arninigam Van-West	1-50

# COATS! COATS!

Mens Cheap Coats-Rs. 1-50 each Best Sterling Silver Watches Rs. 20- 0

Ward & Davy.

#### NOTICE.

IN THE DISTRICT COURT OF JAFFNA

ORDER NISI.

Testamentary No 683 Jurisdiction

In the matter of the Estate of the late of Vetakkuddikkuruccal Saparatna-opai Deceased. Chellamma wife of kkuruccal of Kopai

Vetakkuddikkurukkal Chaparatnakkurukkal of -Petitioner Va

Ramalinka Aiyer Chokanata Aiyer of Kopai Respondent.

This matter of the Petition of Vetakknddikkuruccal Sapratnakkurucal of Kopai praying for Letters of Administration to the estate of the abovenamed deceased Chellamma wife of Vetakkuddikkuruccal Saparatnakkuruccal coming on for disposal before G. W. Woodhouse Esquire, District Judge, on the 11 day of September 1895 in the presence of Messrs Casippillai and Cathiravelu Proctors on the part of the Petitioner and the affidavit of the Petitioner dated the 13th day of February 1895 having been read, it is declared that the Petitioner is the lawful husband of the said intestate and is entitled to have Letters of Administration to the estate of the said Intestate issued to him unless the Respondents or any other person shall on or, before the 21 day of October 1895 show sufficient cause to the satisfaction of this Court to the contrary. This matter of the Petition of Vetakknddikkuruccal contrary

Signed this 18th day of September 1895

Signed H. Nevill District Judge.

IN THE DISTRICT COURT OF VAVONIYA

Testamentary

No 238.

Jurisdiction

In the matter of the Estate of Murukar

Velu Deceased of Mamada.

Secretary of the District

Secretary of the District

This matter coming on for disposal before Benjamin Horsburgh Equire, District Judge of Vavoniya on the 5th day September 1895 and the affidavit of the said Kantappar Tillaiampalam having been read.

It is declared that the said Kantappar Tillaiam-palam is entitled as Secretary of the District Court, to have letters of Administration to the estate of the said deceased, Murukar Velu of Mamadu, issued to him accordingly unless the respondents, viz.

1. Pathonckolly widow of Velu of Mamadu
2. S. Mudr. |Kanawatipillai Mudr. of Marutodai
3. S. Mudr. Velu of (Marutodai
4. Parupathi wife af Annamalai of Sinnappoovarasankulam
5. Meenadchi daughter of Murukar of Mamadu.
6. Valli daughter of Murukar of Tanduvan.
7. Katpi daughter of Murukar of Mamadu, shall on
or before the 16th day of October 1895 show
sufficient cause to the contrary.

9th September 1895

B. Horsburg

# THE HINDU ORGAN.

JAFFNA, WEDNESDAY OCTOBER 2, 1895.

# THE JAFFNA HINDU COLLEGE.

The inauguration of this Institution in the new

Upstair Building took place on the night of the 28th ultimo in the presence of a large and distinguished assembly of Hindus from different parts of the Penicsula That day will indeed, be a red letter day in the annuals of Jaffna, as remarked in the Address of the Committee of the Saiva Paripalana Sabai, which we publish below. The number of people that assembled in the spacious Hall of the College, to take part in the functions, was unprecedentedly large, and thousands of people had to stand outside for want of accomodation inside the Hall. The Hon'ble P. Coomaraswamy who was carried in a procession accompanied by more than 5000 people with music and fire works, from the Town to Vannarponnai, a distance of nearly one mile and a half, entered the College Hall at 9 P. M. after having opened the main door with a silver key which was landed to him by the vice-President of the Sabai. His reception the vice-President of the Sabai. His reception was very cordial and enthusiastic; and after he had taken his seat on the dais with his brother-in-law Mr RatuaSapapathy on his right, the proceedings commenced with the reading of the Address of welcome by Mr A. Sapapathy on behalf of the Saiva Paripalana Sabai. Mr Coomaraswamy replied at length and spoke in eloquent and eulogistic terms on the noble work of the Sabai in providing for the English education of the Hindu youths in a College of their own, wished all prosperity to the College which, he said, deserved the support of the the Hindu youths in a College of their own, wished all prosperity to the College which, he said, deserved the support of the Hindus throughout the length and breadth of Ceylon, and offered to place at the disposal of the Committee of the Sabai Rs 2000 to found two scholarships, one for proficiency in the Tamil language and the other in English He also announced that half this amount he would contribute from the surplus funds of the Temple of which he was manager in the hone that other contribute from the surplus funds of the Temple of which he was manager in the hope that other managers of Temples would follow his example and utilise the surplus temple funds for educational proposes, and the other half would be his private subscription, and concluded by saying that Mr. Ratnasapapathy also offered to pay Rs 1000 to found a scholarship in the name of his late father, Navasivaya Mudaliyar. Mr. Advocate Nagalingam, the vice-President of the Sabai, followed with an eloquent and earnest speech in Tamil, thanking the Hon'ble Coomaraswamy and Mr. Ratnasapapathy for their generous contributions and the andience for their kind presence and sympathy with that generous contributions and the audience for their kind presence and sympathy with that movement and made an impressive appeal for support to the College from the Hindu com-munity generally. The local subscriptions from the 28th ultimo to this day, towards the College fund, amount to about Rs.6000. It is hoped that

before the functions are over which will continue for a whole week Rs. 10,000 will have been collected.

The Address was as follows:-

To The Hon'ble Coor

P. Coomara Swamy M L C. &c Jaffna

Honourable Sir,

We the undersigned, on behalf of the Saiva Paripalana Sabai of Jaffna, beg most respectfully to offer you a hearty welcome as the President of the Sabai and as the worthy Representative of the Tamils in the Legislative Council. We cannot sufficiently thank you for the great interest you take in the promotion of the objects of this Sabai and for the ready response you have given to our invitation to be present on this important occasion. Your connection with the Sabai as its President hasbeena tower of strengthto us; and your presence here to night affords us very great pleasure, and delight; and will be the means of infusing new life and energy among the members of this Sabai and the Hindus of Jaffna, and of rousing them to further exertions in the ers of this Sabai and the Hindus of Jaffna, and of rousing them to further exertions in the cause of our ancient religion and the promotion of the public good. This day will be, we feel sure, considered a red letter day in the annals of Jaffna. not only by reason of your participation in these interesting functions, but also on account of this unique your participation in these interesting functions, but also on account of this unique event—the inauguration of this Institution which has been during the last five years called the Hindu High School, Jaffina, and which will, from this day, be known by the name of the Jaffina Hindu College, in the upstair Building, erected by the Saiva Paripalana Sabai at a cost of about Hs 10 000, and in the presence of this large and distinguished assembly of Hindus from all parts of Jaffina.

2. The Sabai has always attached the great

Amdus from all parts of Jafina.

2. The Sabai has always attached the greatest importance to this College in the sphere of their operations, as it has been the means of raising the standard of English education in Jaffna, and as it also now enables the Hindu youths, who had had to depend entirely upon Christian Missionary Institutions, to receive their Enlish education without interference with their religions belief. Our humble efforts, with their Entish education without interference with their religions belief. Our humble efforts, with your powerful co-operation, to have this Insti-tution registered by the Department of Public Instruction as a grant-in-aid school, has been crowned with success; and the first examinacrowned with success; and the first examina-tion for Government grant will be held here next mouth. You will also be delighted to learn that our application for the affiliation of this College to the Calcutta University has been just allowed.

The present status of this College as one of the leading educational institutions in the Island with nearly 400 boys on the roll, is a perfect contrast to its condition in 1890, when it was started in a temporary shed in this very site and when a reception was given in it to your illustrious brother and immediate predecessor in the Presidency of this Sabai and the Tamil seat in the Legislative Council, Mr. Ramanathan C. M. G. to whom also we take this opportunity of extending our thanksfor the interest he has always evinced in the welfare of this Institution. With God's blessing which is manifest in the sucess of our undertakings, with your great and deserved influence to guide and help us, and with the co-operation and and help us, and with the co-operation and support of the Hindu community at large, which we have now every right to expect, seeing that we are able to show a good account

#### 

# விளம்பாம்.

# புத்தக விளம்பரம்.

சந் சி.க. கு.க்கினாயமானே ,-03 ஆக்கிருடி சொனைறு வெக்கன் உணர். ,-06 இலக்கணவினு விடை ,-10 கம் பால ாடம் ,-06 உம் ,, ,-12½ கம் ,, ,-25 சம் ,, ,-50 கம் ,, ,-50 கம் ,, ,-50 கம் ,, ,-50 கும் ,, ,-50 கும் ,, ,-55
கடிச்சினாயமால்
-ஆக்கிருடி கொளைறு வேந்தன் உரை. ,,-06 இலக்கணவினு வி-டை ,,-10 கம் பால ருடம் ,,-06 உம் ,, ,,-25 சம் ,, ,,-50 சம் ,, ,,-50 மறைசையர்காதி உரை ,,-25 யுமிசாஸ் திரவிளக்கம் ,,-15
இலக்கணவினுல் கூட ,,-10 கம் பால ஈடம் ,,-06 உம் ,, ,,-12½ ஈம் ,, ,,-50 சம் ,, ,,-50 முறைசையக்காதி உரை ,,-25 யுமிசாஸ்திரவிளக்கம் ,,-25
சம் பால ஈடம் ,,-06 2 ம் ,, ,,-121 1
உம் ,, ,,-12½ நம் ,, ,,-25 சம் ,, ,,-50 நம் ,, ,,-37½ மறைசையக்காதி உரை ,,-25 யூலிசாஸ்திரவிளக்கம் ,,-15
நடம் ,, ,, ,, ,, , ,, .
சம் ,, ,,-50 டூம் ,, ,, 37½ மறைசையக்காதி உரை ,,-25 பூமிசாஸ்திரவிளக்கம் ,,-15
டும் ,, ,
மறைசையக்தாதி உரை ,,-25 பூயிசாஸ்திரவிளக்கம் ,,-15
பூயிசாஸ் தேரவிளக்கம ,,-15
கிகண்டு க-வது சொற்பொருளோடு. ,,-25
,, க.வது முதல் க0-வது முடிய ,,-90
,, க-வது முதல் கஉ வது முடிய 1-20
, கக-வதும் கூடவதும் ,,-371
கண்னால் விருக்கியுரை 2-00
A CONTRACTOR OF THE CONTRACTOR

இப்புக்கசங்கள் மசக்கிரமே இவ்வியக் திரசாஃவில் க0-க்கு க. சழிவோடுபெ நத்தக்களை.

# தபாற்கந்தோர் விளப்பரம்.

கஅக்டு ம் இல ஆனி மீன கா. கீ தேதியைக்கொ ண்டதம் வருகிற ஐப்பகி மீன க வ கொடக்கம் வள ங்குவதமாகிய தபாற்செலவின் திருந்து விலக்குதீலப்ப ற்றிக் திருத்திக்கெய்யப்பட்ட கியமனத்தின் ஏற்பாடு களுக்கமைய அரசாட்சியாரின் உத்தியோகஸ்தருக்க ஐப்பப்படும் காகிதங்கள் யாவும் ஒன்றில் முகலேசெவ விறுத்தனுப்பப்படவேண்டும். அல்வது இரியமனத்த கு அனுப்பத்தத்தற் சொல்லப்பட்டுள்ள உத்தியோகஸ் தர் ஒருவரால் செவவிலிருந்த விலக்கப்பட்ட சென்ப தற்குக் காட்சியாகக் கைகொப்பமிடப்படவேண்டும். ஆகையோல் உத்தியோகஸ்கருக்கு ஊரவர்களால் த வால்மார்க்குமார் அனுப்பப்படும் சாகிதங்களுக்கும் த வால்மார்க்குமார்க்கும் முதலே செவவிறுக்கப்படவேண் டும்.

இந்தச்சட்டத்திஞ்லாவத ஏற்பாடுகளின் பிசகாரம் அச்சிட்ட மாதிரிக்கடதாகி எளில் அரசாட்சியினது உத்தியோகஸ்தர் ஒருவருக்கு அனுப்பும் கணக்குகளோ பிட்டுத் தபாத்செலவு இறக்கவேண்முயதில்லே.

தபாற்காரியகர்த்தர் கக்தோர் கொழும்பு கஅகூடு ம் இல புரட்டாதி உடு உ தபாற்காரியகர்த்தர்.

விசேஷ அறிவிப்பு.

பதிலுக்கு முத்திரையனுப்பாத கடிதங்கள் கவனிக் கப்படா.

பணமனுப்பாத புத்தகங்கள் கேட்போருக்கு அவை அனுப்பப்படா.

பத்திரிகை எடுப்போ செவருடைய சுடி தமும் பிரச ரிக்கவேண்டியது பத்திரா இபர்கள் கடமையன்று.

# சைவப்பிரசங்கம்.

ஐப்படி முள ട-ച ചി. ഭഠ-ച Ga, செழும்புக்குறையிலும் சேணிபதெருவிலுக், நாச்சிமார்கோயிலடியிலும், ##-D கேசப்பாயிலும், கஉ-உ ஞா. கக-வ தி. கச-வ செ. காவற்குழியிலும். மறவன் புவவிலம், அரியால்லிலம், கடு.வ பு. கசு.வ வி கள-வ வெ. தனங்களப்பிறும், சாவகச்சேரியிலும், கொடிகாமத்திலம், € 4-a €. கூடை ஞா. மீசாவேயிலும், 0-உ தி. நாகுகி ஞீ மத். க. சுப்பையரவர்களாற் செய்யப்படும்.

# இத்துசாதனம்.

பாழ்ப்பாணம்: மன்மகடுர் புரட்டாகம் எஎவ

யாழ்ப்பாண இந்து காலீஜ்.

"இத்த ஐஸ்டல்" எனப்பெயர்பெற்ற கை- ப. சபைப்பள்ளிக்கடடம் இப்போதை "யாழ்ப்பாண இக் தோகுகீசு" என்றுயிற்று புதிதாகக்கட்டப்பட்ட இதன் கட்டடம், மூன் இப்பத்திரிகையிற் சொல்லியபடி இ ங்கிகிக்குச் சென்றை புரட்டாதி மூ உஅ உ பிரதிட் டை செய்யலாயிற்று. இப்பள்ளிக்கூடம் கவி, சுகூகூட க்குச் சரியான விடுர்தே ஹி பிறர்தது. இறகுழர்தைக கோத் தடிபி தங்கை "என்றழைக்கிறதுபோல இதற்கு அப்போது "இந்து ஐஸ்கூல்" என்னும்பெயர் செரு இக்கப்பட்டது. அப்போது ஸ்டூ பொ, இராமகாதரவர் கள் பிரசுண்றாய் வந்திருந்தார்கள், இப்பள்ளிக்கூடத்துக்கு இப்போது ஐந்துவயசாயிற்று ஐந்தாம்வ யகில் இதற்கு யாழ்ப்பான இந்துகாலிஜ், என்று நாம சரணஞ்செய்து, விசய தசமித்தினமாகிய அன்று கௌரவ. ஸ்ரீ. குமாரசுவாமி முதலியாரவர்கள் மு ன்னிலேயில் வித்தியார. பெஞ் செய்விக்கவிரும்பி. அவர் சீன்யும் ஊரவர்கின்யுஞ் சபையார் அழைத்தார்கள். அப்பொழுது அகிக்க ஆயிரஞ்சையைக்கள் வந்தனர்.

ம-ள-ள-ஞி. கு மா ர சு வா மி முதலியாரவர்களேச் செண்ற சனர்க்கிழமை யிரவு ஒன்பது மணியளவில் சமையார் மேன்வாத்தியம் இவர்க்கி இரட்டைக்குதி ரைவண்டி முதலிய விருதுகளோடும் பாணவேடிக் கையோடும் பறங்கிக்கிதேருவிலிருக்கு அழைத்துவக் தனர். குமாரசுவாயி முதலியாரவர்கள் அங்குவத்து, முதல் வெள்ளித்துறவுகோல்கொண்டு கதவைக்குற்க குபிவேசஞ்செய்தனர்கள். அப்பொழுது வேதத்தங்களும் காதலகோஷிங்களும் செய்யப்பட்டன. அதற்கு முன் இப் பள்ளி ககூட த் திண் மே ஸ் வீ சும் கீழ்வீடும் ஒருசோ அவங்கரிக்கப்பட்டிருந்தன. கொண்டாட்ட மூனத்தும் கீழ்வீட்டிவேயே கடக்தன. குமாரசுவாமிமுதவியார் குமாரர் இரத்தின் சபாபதியவர்களை வாரவைக்குனர். அவ்விருவருக்கும் உயர்க்க ஆகண் ஏறியவுடன் சைவபரிபாலனக்கையைர் ஸ்க்கி அவ்விருவருக்கும் தியாடன்று கற்பிக்கப்பட்டிருந்தது. அதில் அவ்விருவரும் ஏறியவுடன் சைவபரிபாலனக்கையைர் ஸ்க்கி தன்றே மாழிபெயர்ப்பைப் பின்னேகாட்டியிருக்கின்றேம்)

ஞி குமாரசுவாமி முதெலியாரவர்கள் அதிகேட்டு மே இழ்க்து இப்பள்ளிக்கூடத்தைத் தாபித்த சபையாருக் கு வணக்கமும் தம்மையுக் சட்டநீரூபணக்கைபையில் ஒரு வராகக் செய்ததற்காகத் தமிழர் அஃனவருக்கும் ஸ்து இயும்கூறி, காவலாவர்கள் ஆகியிற்செய்த மூயுற்சிக் கோ இனி தபாராட்டி, அக்கவுழியைப்பற்றிச் கைகைவப ரிபாலன சபையார் சொடங்கிய இம்முயற்சியின் மக த்துவத்தை அந்குவந்துள்ளவர்கள் வருக்கும் இனி துடிலப்படுத்தினாகள்.அகள்பின் தம்முடையை பொன் எம்பலவாடுகோசர் பெயரால் ஆயிரம் ரூபாவும் தம்மு டையைபெயரால் ஆயிரம் ரூபாவும் சபையேக்காடுக் கைட்டைபைபேரு, அதன்வட்டியை இந்தக்காலிசில் தமி ழிலே சைவநாற் கல்வியில் தேறும்பின்கு தெறுக்கும் இங்கிவிசுக்கல்வியிற் தேறும் பின்கோகளுக்கும் கொடுத் இவகிவிசுக்கல்வியிற் தேறும் பின்கோகளுக்கும் கொடுத் தவருமாறு சமர்ப்பித்தனர். அப்பொழுது ஸ்ரீ க. இ ரத்தினை சபரப்பித்தனர். அப்பொழுது ஸ்ரீ க. இ ரத்தினை சபரப்பித்தனர். அப்பொழுது ஸ்ரீ க. இ ரத்தினை சுவரப்பித்தனர். அப்பெருகுமைக்கொடுத்துவரு ம்படி, ஆயிரம் ரூபா கொடுக்க உடன்பட்டார்கள்.

இசன்பின் ஸ்ரீ சி. காகலிக்கபின்னே. இப்பள்ளிக் கூடத்தின் ஆவனியகத்தையும் ஊரவர்கள் இதற்கு உத வீசெயயவேண்டிய ஆவனியகத்தையும் பற்றியும், ச பையார் சைவசனங்களுடைய வேலேகாரர்கள், இத ற்கு உதலிசெய்தவர்கள் கேட்கும்போசெல்லரம் அவ ர்கள் கணக்குக்காட்டவேண்டிய கடமைப்பாடுடைய வர்கள் என்பதைப்பற்றியும், தமிழில் அரைமணிகேர ம் பேசினர்.

நாவலரவர்கள் கம்முடைய மனமாகிய வீலகிலங் களில் விதைத்த விதையானது, ஸ்ரீ குமாரசுவாமிமு தலியார் நாகலிங்கபின்னயாகிய இருவருடைய பே ச்சாகிய மழைபட்டவுடன் முன்க்கத்தொடங்கினுற் போல, அப்போது ஆங்குவர்கள் கிலர் தங்களா லியண்ற பொருளுத்த செய்யத் தொடங்கினுர்கள்.[அ த இண்ணும் கடக்தவருகின்றது. இங்கிலிசுக்கு இக் த மீன் அ. வரையும் கடக்கும்] அதன்பின் முத லியாரவர்கள் முர்திய மரியாதையோடும் புறப்படச் சபைகேலைத்தது. அப்பொழுது மங்கலம் பாடினுர்கள்.

## ம ள. ள. ஸ்ரீ பொ. குமாரசுவாமி முதலியாரவர்கள்,

இந்ததாலிக்கை பிரதிட்டைக்கு வருகல்வேண்கிமேன் நடிகும்து கைவபிபாவனசைபையார் வேண்டுதேலின் நடிக்கு இசைக்கு ம. ரா. ரா. ஸ்ரீ. குமாரசுவாமிழுத்தி வரரலர்கள் கொழும்பினின்றம் புறப்பட்டுக் சென்ற செப்டேம்பச் மாசம் 26 வ. இரவு காங்கேயண் தறையில் வந்திறங்கினுர்கள். அப்போழுக அப்புக்காத்த ஸ்ரீ காகில்கபின்ன பிறக்கொளி ஸ்ரீ. காகிப்பின்ன முதலாகச் சபையால்கியமிக்கப்பட்டவர்களும் ஸ்ரீ முதலாகச் சபையால்கியமிக்கப்பட்டவர்களும் ஸ்ரீ முருகோமூதலியார் ஸ்ரீ அ. மயில்வாகனம் முதலான வர்களும் சென்று வதிர்கொண்டழைத்து உபசரித்தனர்கள். உடனே தாகின் மூன்றே ஆயத்தப்படு நக்கு கொழும்புத் தறையில் முன்னே ஆயத்தப்படு த்தப்பட்டிருக்க ஒருவங்களாவில் இறங்கினர்கள். இருப்து ஒருவங்களாவில் இறங்கினர்கள். இருப்து ஒருவங்களாவில் இறங்கினர்கள். இருப்து மூன்று வருஷ்த்திக்குமுன் முதலியாரவர்கள் குறைபெரும் மிக்கிலர்மாததான் கண்டிருப்பார்கள். இதலால் எல்லாருக்கும் அவர்களேப் பார்க்கவேண்டு மென்னும் பேரகசையிருந்தது. அதனுல் மற்றகான் கென்பாரசயினர். மற்றகான் சனிக்கிழமை இந்தகா கிறைமேற்றினர்கள். இருக்கப்பட்டுவர்து அதலியாரவர்கள் முனையினர்கள், இருக்கப்பட்டுவர்கு அதலிகள் கண்பாரசயினர். மற்றகான் சனிக்கிழமை முனாய் ஸ்ரீ கின்னைப்பாபின்ன தாம் விகித்தாமாக அமைக்க பர்தளுக்கும் அடைக்கப்பட்டியர் பருக்கன கிறைமேற்றினர்கள். இருக்கப்பட்டியர் பருக்கனர். முதலியாரவட்டிய இருகிக்கியர்களை முனையில் அடிக்க ப்பட்டியர்கள். கேற்றக்கையில் அடைக்க ப்பட்ட பர்களிக்கடிருக்கு அருக்கியில் அடைக்க ப்பட்ட பர்களிய வித்தியாசாலேயிலும் கப்பிரமணிய வித்தியாசாலேயிலும் கருக்குப்போய் வித்தியாசாலேயிலும் கப்பிரமணிய வித்தியாசாலேயிலும் கப்பிரமணிய வித்தியாசாலையியும் கரிக்கியில் அடிக்க ப்பக்களுக்குப்போய் வித்தியாசாலையிலும் கப்பிரமணிய வித்தியாசாலையிலும் கப்பிரமணிய வித்தியாசாலையிலும் கப்பிரமணிய வித்தியாசாலையிலும் கப்பிரமணிய வித்தியாசாலையிலும் கப்பிரமணிய வித்தியாசாலையிலும் கடிப்போய் வித்தியாசாலையிலும் கடிப்போய் வித்திமாரியில் இரும்பார்கள் அமைத்த பக்கர்களுக்குப்போய் வித்திமாகியர்கள் தன் அடிக்கியர்கள் பார்கள் அடிக்கியர்கள் பார்கள் அடிக்கியர்கள் கடியர்கள் கண்டிருக்கியர்கள் அடிக்கியர்கள் அடிக்கியர்கள் அடிக்கிரக்கியர்கள் அடிக்கியர்கள் அடிக்கியர்கள் கண்டியர்கள் கண்டியர்கள் கண்கள் அடிக்கியர்கள் கண்டியர்கள் கண்டியர்கள் அடிக்கியர்கள் கண்கள் அடிக்கியர்கள் அடிக்

ம்பிஞர்கள். கானக்குக்கோப்பாய் பருத்தித்துறை வ ல்றுவெட்டித்துறை என்னுமிடங்களில் இடப்பட்ட பக்தல் குகுக்குப்போகவும், சனிக்கிழமைமகாவேயில் திரு இல்வேலியில் ஸ்ரீ முத்துத்தம்பீப்பிள் ஊடியையை கிவ ஞானதான வித்தியாசாலேப் பின்னாக சூககுப் பரிக கொடுக்கவும், அள்றிரவு இந்து காலிகுற் பின்னாகளு க்குப் பரிசுகொடுக்கவும் எற்பாடு செய்யப்பட்டிருக்கி ண்றது. ஞாயிற்று ககிழமைவும் யக் கோச்சுவழியாகக் கொழும்புக்குத்திரும்பு வார்கள். இன்னும் கிவதினையி ங்கிருப்பார்களாகுல் ஒவ்வொருடையை அழைத்துக் கண்ணுர்க்கண்டு துகிக்க ஏதவாகும். இதவரையில் கிறிதுநோமேனும் ஆறியிருக்கில்லே. இதவரையில் கிறிதுநோமேனும் ஆறியிருக்கில்லே. இதவரையில் கிறிதுநோமேனும் ஆறியிருக்கில்லே. இதவரையில் கிறிதுநோமேனும் ஆறியிருக்கில்லே. இதற்குள் மிக அவகியம் போய்க்காண வேன்டியவர்களேயும் கண்டு கிறைக்கின்றன. இதவரையிற் பார்த்தினைவில் கிவ்பூரவர்களையற்றி கல்வென்மைம் ம. ரா. மூரி கு மாசசுவாமிமுதலியாரவர்கள் மனகில் உண்டியிருக் கின்றது. அவர்கள் துதிப்பத்திரங்களுக்குக் கொடுக் கிண்றது. அவர்கள் துதிப்பத்திரங்களுக்குக் கொடுக் கிண்றது. அவர்கள் துதிப்பத்திரங்களுக்குக் கொடுக்க கிடைகளையும் செய்வகம் மனகில் உண்டிய பசர்களுமி டத்துத் தமிழக்கவ்விக்கு கல்லகாலம் வர்கிருக்கள் மடைகள் மும் செய்வக்கில் குருக்காலம் வர்கிருக்கள் சிறைறம் சைவாலைய மானேசர்மாருக்காகக் சிகி சம் ஒருகட்டம் பீறப்பிக்கப்படுமென்றும் தணிவுடன் சொல்வோகம்.

இந்துகாலீச் பிரதிட்டையில் ம. ரா. ரு. முமாரசுவாமிமுதலியா ரவர்களுக்குச் சைவபரிபாலனசபையார் சொடுத்த ஸ்துதிப்பத்திரத்தின்மொழிபெயர்ப்பு:-

கனம் பொருக்கிய ஐயா,

தாங்கள், சைவபரிபாளை சபைக்கு அக்கிராசனு பெதியாயிரு கக்கினுவம், சட்டந் ருபணசபையில் தமிழர்களுடைய கக்க பிரதி கிதியாபிருத்தலினுவம், சைவபரிபாலன சபை யார் எங்கள் மூலமாக மணமுவக்க கல்வரவு தங்களுக்குக் கூறுகின்றுர்கள். இச்சபையின உத்தேசங்களே முடிப்பதறகுத் தாங்கள் செய் யும் பெருமுயற்சிகளுக்காகவும் இர்தச்சமயத தில் காங்கள் அழைத்தபோது மறு இங்கு வ ந்ததற்காகவும் உபகாரஸ் துதி செய்கின்றோம். தாங்கள் இச்சபைக்கு அக்கிராசனு கிபகியாயிரு த்தல் எங்களுக்கு ஒருபெரிய அமணுயிருக்கின றது. இன்றைக்குக் தாங்கள் இங்குப பிரசனை ராய் வர்திருக்கல், எங்களுக்குப் பேரானாக்க கைத்தராகின்றது;இதுசபையாருக்கும்யாழ்ப்பா ணக்கிலுள்ள இந்துக்களுக்கும் பெரும் உறசா கத்தை உண்டாக்கி, கமது பழைய சம்வகணக யும் பொதுகண்மையையும் விருக்கிசெய்கர்கு வேண்டிய முயற்கிகளேச் செய்யும்படி ஏவும. இற்றைக் தினமானது யாழ்ப்பாணச் சரிக்கிருக் திலே கணிக்கப்படும் இனமாகும். அதற்குக் கா ரணம் தாங்கள் இவ்விழையங்களில் கலகதுகொ ரணம் தாய்கள் துடைத் பை து இன்றைக்கு என்றது மாத்திரமன்ற; "" சென்ற ஐந்து வருஷ்காலம் "இந்து ஐ ஸ்சுவ் என்ற பெயர் பெற்றிருக்க இப்பள்ளிக்கூடப், சைவபரிபாலன சபையால் பதினயிரம் ரூபா வ ரையிற் செலவுசெய்து கட்டப்பட்ட இம் மேல மானிகையில் இந்தப் பெரிய சசைமுகத்தில், இற்றைத்தினத்தில், ''இந்தை காலீஜ்'' என்னு ம் பெயர் பெற்றத்னதுமாம்.

இக்கக் காலீசானது, யாழ்ப்பாணத் தெல்தி விசுக் கல்கியை வளர்ப்பதற்குக் கருவியாயிருக ததினும், தமது சமயாசாரங்களுக்கெலவரம் விரோதமாகப் பாதிரிமாருடைய பள்ளிக்கூடங களேயே கட்டிக் காத்துக்கிடக்க இக்குமதப் பி ள்ளேகள் அவற்றிற்கு விரோகமில்லாமல் கற்கி றதற்கு ஏதுவாயிருக்கின்றமையினுவம், சபை யார் இதில் அதிக்கவமை வைத்த வர்தார்கள். இந்தப் பள்ளிக்கடத்தைக்கு அரசுனருடைய உ தவி பெறும்பொருட்டு யாங்கள் செய்த அற்ப முயற்கியும் தாங்கள் செய்த முயற்கியால் அத கூலமாயிற்று. அரசுனர் செய்யப்போகும் முதற் பரீட்சை மற்றமாசத்தில் கடக்கவிருக்கின்றது. இப் பள் விக்கடத்தை சுவிகாரஞ் செய்யுமாறு க ற்கத்தா சர்வகலா சாலேக்கு யாங்கள் செய்த வி ண்ணப்பத்துக்குக் கலாசாலே உடன்பட்டிருக்கி ன்றது என்பது தங்களுக்கு ஆனர்தத்தைத் த

இந்தப் பள்ளிக்கடம் இதற்கு ஐந்துவருடத் துக்கு முன் இருந்த நிலிக்கும் இப்பொழுதுள் எநிலிக்கும் பெரிதும் பேதமுண்டு. இச்சபைக்கு அக்கிராசனு கிபதியாயும் சட்டநிருபண சபையி ல் தமிழ்ப் பிரதிநிதியாயும் கங்களுக்கு முன்னி ருந்த ஸ்ரீ. இராமாரதரவர்களே நாங்கள் அழைத் துபசரித்தபொழுது, இதை இதற்குப்பக்கத் கிலிரு ந்த ஒருசிறுகொட்டிலிலிருந்தது. இப்பொழுதோ நானுறு பிள்ளுகளேயுடையதாய் இங்குள்ள மற் நைய பெரும் பள்ளிக்கடங்களோடு இண்ணபோ த்ததாய்விட்டது. மேலேசொல்லிய தங்கள் தம் பியாராகிய ஸ்ரீ. இராம்நாதரவர்கள் இப்பள்ளிக்

கூட அபிவிருக்கியின்பொருட்டுச் செய்த என் டை அப்படு தடியன் பொருட்டுச் செய்தி விண் மைகளுக்காக அவர்களுக்கும் இச்சமயக்கில் உ பகாரஸ் துகி செய்கின் நேம். எங்களுக்கு இது காறும் கைகக்க கடவுளுடைய கிருவஞ்ளும், தங்களுடைய பெரிய செல்விக்கையும், காங்கள் காக்கிருக்கிற போகாரம் கம்பேச் சரியான கண க்குக் காட்டுவோமென்றவிக்கு இக்குக்கள் செய் யும் தூண்யும், உகவியும், இரு ந்தால், யாழ்ப்பாண ச**தை**க்கு ஒரு அளைபோய் விளங்கத்கக்க இச்சாலே யின் முற்றுப்பெறு தேவேலேகளே முற்றுப்பெறவி தது என்றென்றைக்கும் இப்பள்ளிக்கூடம் கடக் கத்தக்க முதற்பொருளும் காட்ட வல்லராவோ பென்று எண்ணுகி இரும்.

ரதாரணமாக எல்லாருடைய ஈன்மையையும் விசேஷமாக இந்துமத்ததையும் தமிழ்க்கல்ளியை யும் விருக்கிசெய்யும் பொருட்டுக் தங்களுக்குகீடி ப ஆயுளும் ஆசோக்கிபமும் கல்வாழ்வும் உண டாகுமாற கடவுளேப் பிரார்க்கிக்கின்றேம்.

இ. காகவில்கம். பிரதிஅக்கராசனு இபதி. வி. சாசிப்பின்னோ இலேககர். த. கைலாசபின்னே உதவி இ

உகவி இரேவககர். இ. த. மு. பசுபதிச்செட்டி. தனுத்காரி.

4. FUTUR

முத்துத்தம்பிப்பிள்ளே.

இ. மயில்வரகளம். வை. ஆ. அம்பலவரணபின்ள இ. இராமப்பிள்ளே.

ஞ்தாட்டம். வண்ணேச்சிவண்கோயில் மேற்குக்கோபுரவாயிலுக் கருகேயுள்ள ஸ்ரீ க. சிதம்பரப்பின்ன என்பவருடைய வீட்டில் சென்றவாரத்திலே பதிறுருடிபயர்வரையி ந்சேர்க்கு குரைடிச்சொண்டிருக்கும்பொழுது, செடு கானாகக் கவனித்திருக்க பொலிசிசார் சிலா சென்ற தாளாக கலைவாத்தாருமை முடும் இலக்கத்தில் வழக்கு அவர்களேப்பிடித்த குடிரைக்கும் இலக்கத்தில் வழக்கு வைத்திருக்கிரூர்கள். அவர்களுள் வூடி கிதம்பரப்பின் இன சூதாதேற்கு இடங்கொடுத்தல் என்னுங்குற்றத்தை ச் செய்தாதெண்றம் அவர்மீது வழக்குலைவக்கப்பட்டி ருக்கிறது. சென்ற திக்கட்கிழமை தவிண்யிடப்பட்டி ருக்குறது. முசுசுறு துகைடகழமை தவணையடப்பட்டி ருக்கு சூதாடிகைவர்சளில் ஒருவர் அகப்படாமையால் வருகிற அட செய்வாய்ச்சி 2மைக்கு மறுதவனோடுபோ டப்பட்டிருச்சிறது. பொலிசிசைரும் மிகமூயேற்சியாயி ரு க இ ஸ் அர்கள்.

உத்திரோகத்க செவருர் சத்தங்கடமைகளில் வழு வாதிருப்பார் களாயின், ஊரில் எந்தத் தீங்கும் கட வா. சேசம் கண்ணிவேயடைந்துவிடும். இச்சூதாட்டக் காசனைப் பிடிக்கபின் செயமார்தெருவும் காவரக்கு ைறக்கொருவும் சக்திக்குமிடத்திற்குக் சமீபமாக இத் தொழில் உடக்கி - நத என்றொருக்கைதபுகைகின்றது. போலின்னர் தங்கட காரலையக் செலுத்த முயற்சிகெய் உடுவரையுடிர்களே. இவ்வழக்கின் விபாம் பின்னெ

## சமாசாரம்.

கால! ்ல: — மழையின்றையால் கால கூற மாற்று கின்றன. வெய்யிலதிகம், புகையி வேட்டங்கொள்ளுகின்றன. வெய்யிலதிகம், புகையி வேச்செய்கைக்காரர் கிலக்சளுக் கேருவிடத்தொடங் கிககொண்டார்கள் அகவில் இருந்தவாறே.

பணச்சடங்கு:—இத்துஐஸ் உல்என வழங்கி ந்தஇத்தச்சாலீசில் செய்பப்படும் பணச்சடங்குக்கு **#ட**ங்குக்கு ப்பிறவூர்களிலிருந்த அசேக சைகளாபிமானிகள் தபா ல் மூலமாகப் பணமனுப்பிவருகிறூர்கள். அவர்கள் நா மங்கள் பின்னுல்வெளிப்படுத்தப்படும்.

ச டி இ ம ரண ம்.—சென்றவெள்ளிக்கிழமை பின் பகல் காட்டுக்கோட்டைச் செட்டிப்பைய கெருவன், ன் டி மினின் றம் புடைவைக்கட்டுப்பறிக்கும்போது கு நக்கே ஓடினன் அதைக்லயில்விழ உடனே இறக்கு

விட்டான்.
உடையாரு த் தியோகம்.— இதுகாறம் கி ராமத்துக்கோர் உடையார் ரியமிக்கப்பட்டு வேஃபா ர்த்துவந்தார்கள் பட்டோலே ஆவகியகமின்றுகவே உடையார்களுக்கு வேஃகுறைவானதால் இப்பொழு தி கோயிற்பற்றுக்கோர் உடையாராக எங்கள் ஏசண டு ரியமித்துவருகின்றுர். சொற்ப வேதனமுமுண்டு.

பு கைக்கப் பல்:—இந்தமாசம்முதல் இலங்கைக யச்சுற்றி ஒடித்திரியும் ''லேடிகோடன்'' என்னு பைச் சுற்றி ஒடி த்திரியும் ''வேடிகோடன்'' என்னு ங்கப்பல் கொழும்பிலிருந்து தெற்கு கோக்கி மாசக்தோ ஹம் 2, ம் 16, ம் 30, ம் தேதிகளிலும்''லேடி ஹவலக்' என்னுங்கப்பல் வடக்கு கோக்கி 9 ம் 23 ம் தேதிகளி அம் புறப்பட்டுச் சிந்தா யாத்திரைசெய்யும்.

ை சுவப் பிரசக்கம் : — ஏழாலேச் சைவப்பிர காசவித்தியாசாலேயிலே இந்தமாசம் கூடைவியாழிக் கிழமை இரவு சுன்னுகம் ஸ்ரீமத் அ. குமாரசுவாமிப் புலவர்களால் ஒருபிரசங்கஞ் செய்யப்பட்டது. வி டயம் புண்ணியபாவம். பலர்வந்துகேட்டனர்.

இலங்கைத்தேசா இபதியின்போயாணம்: தேசாவ்பதியவர்கள் தமதாளுகையினின்றம் விலகி ச் சென்ணக்குச்செல்லவிருப்பதால், அவர் கமக்குச் செய்த கண்மைகளுக்கு கன்றியறிதவாக யாது செய்ய வேண்டுமென்ற கொழும்பார்கூட்டம் கூடி ஆலோ

பாசங்கம்-தூத்தக்குடிச் கிவஞானப்பிரகாக சபையார் வேண்டுகோளின்படி யாழ்ப்பாணம் ஞீ இ, தம்பையாபிள்ளே யவர்களால் 19/9/95 அன்றிரவுலிலி த்தொலங்காரமான சபாமண்டபத்தே ''உலகௌரும ணர்க்தோதற்கரியவன்'' என்னுஞ்செய்யுளோப் டிடிகை யாகக்கொண்டு உமணிகோம் கேட்டோர் மகிழ்வெய் தஓர் பிரசுக்கம் கடைபெற்றது. வர்திருக்கவர்கள் கார் பெயருக்கு மேலுண்டு. (சடி)

## கடி தம்.

#### தருமக்கேடு.

கல்லூர்க்கத்தசுவசமிகேசமில் கட்ட வென்று ஒருக ன்னியாகி வேடம்பூண்ட பாதேசியொருவர் தும் பணக்கண்டுகிறுரே. கோயில்டீவேலே தைக் கோணுமே. ஈற்றில் அறசுகையுண தும் பண்டிகளைகளையுமா. கொய்யாகிய க தைக் கானேறிம். ஈற்றில் அறசு மையுள்முகளும் அம்மை பூணைச்குமாகத்தாண் முடிக்கத்போதும். அதுதிற்க, கொண்கோயிலிலுமொருசாமி கிணறகட் சோயில் வேலே கடக்கிற ட வென்ற இவ்வூரிஅம், இரு சஞாபகட்ட வென்ற வ ட கரையிஅம் போருளீட்டினரே கிண்ற கட்டுச் செலவு ஹீ வை. வல்விபுரப்பின்னபதாச, ஞாதறக் கட்டடமுடிபு சரமிக்குத்தான் செரியும். உயரா கட்டட்டும்பு சரமிக்குத்தான் செரியும். ஊரச ர்பொருள் கொண்டு குளம் இறைப்பிக்கும் இருக் தொண்டும் இவ்வரடம் இண்ணுக்க் சலம் நாற்றபெடு த்துவீட்டதே இவ்வாற இச்சரமிகள் பெரருளீட்டி த் தாழுங்குட்டுப் பொருள் கொடுத்து சையுக்குகித் திலைரவசாமிதொண்டாராய்ல் து வைசவசாமிதொண்டராய்விட்டால் தருமச்செய் வைகள் விருத்தியாகுமா?

இப்படிக்கு: தொண்டன்.

திரிகோண மலேச் சைவப்பிரகாச வித்தியாசாலே.

இவ்வித்தியாசாவேயில் இந்த மீன சஞ் உ சோமவார த்தன்றிரவு ஸ்ரீ ஆ. சரவணமுகதுப்பிள்ளே உபாத்தி

யாயரால் சைவசமய விசேஷ்த்தைப்பற்றியும் அத சோயடைக்தேரர்பெறும் பய?எப்பற்றியும் பேசப்ப

அதன்மேல் ஸ்ரீ த வ. பொ. தம்பிராசாவால் மா தைகள்ளம் முத்தில் பெடிப்பட்டது. இத்தின் தி இலக்கணத்தைப்பற்றிப் பேசப்பட்டது. போகங்கத்தைத் குறித்துக்குறைக் நூலாசெலம்பில்லே. பொருமையினுல்லரும் பிரகோக்கைம் யாசென் தேறி போருகையை நைலையாடுட்டு சீலச்சூறித்து காம் இந்திக்க யாதார் பொழுகையப்படு சீலச்சூறித்து காம் இந்திக்க க் கிடந்ததெரின்றோமில்லே. உக உடசோமலாறத்தில் ம் அபிரசங்கம் கடக்கும்.

இவ்வித்தியாசா இவில் ஐந்துவாடமாய்ச் தமிழும் இசணைடுவருடமாய் இல்லிலிக்கல் சம்பிக்கப்பட்டு வருகி அறன. இந்த மின் தொடக்கம் சம்பிகிக்கம் ஆயுள் வேதம் சோதிடம் செந்தபுசாண மாதிய இக்களுக்குப் பேசமுள்விளக்கம் இலக்கணமாகிய வைக்கும் பழப்பி ச்சப்படுகின்றன. சற்•ாலம் நாற பிள்ள்+ளு : கும்மற் படப் படிக்கிருர்கள்

A. செல்லேய பெள்ளே

Al STETIO ... #### **...** w# # G & # 4 ...

44.00...

பாசேல்...

எஸ்றேம்...

அம்மின் தாப்... 8 & G & 8 & ST ... சல்மோன்...

சேர்மணத்தை வருத்தக்கடிய வெணக்காணப் பூரம வசனங்களும், வருணுணயும் அதிகமாகப்பு கழும்வசணக்களும்வளினதிக்கப்பு பெடி. பத்.

''சுவிசேஷப் பொருத்த"வீனம்.

இரண்டா மிலக்க இந்து காதனத்தில் கான் "பிறிற் இறைய விவிலிய மாறபாடும்" என்று பெயரிட்டு எழுதி ய விஷயத்தைக் கத்தோகூடிக்குப் பாது காவலனில் 'பழஞ் சைவன்' என்றெருவர் எழுந்து தல்லமுறைவரிகைக் போன்றைமாத்திர மெடுத்துக் காட்டித் தமது விவிலியதாலேத் தாபிக்கப் புருந்தார். கான் இங்கு அதிகஞ் சொல்லவேண்டியதில்லே, விவிலியதால் வசனத்தையும் அதிற் சொல்லப்பட்ட பெயர்க் கிரமத்தையும் எடுத் க் காட்டுகிறேன். அதில் மாறுபாடு உண்டே! இவ்வேலோடுவென்பதை இதீன வாசிப்பவர் அறிந்து சொன்க கா ன் பின்னே சொல்லும் வரிகையும் வசனமும் கங்கள் விவிலிய நாவக்கு மோறபட்டிருக்ககாயின். இந்து சொன்க க க் கொடுநாகு நோன். அதலை மாறுபாடு உணக்டே! இலைகு போடுவணபாகு இதனை வாதுப்படா குறுகது கோளக கு ன் பின் சேரி செ!ல் ஆம் வரிகையும் வசன மும் தங்கள் விலிலிய நாதுக்கு மாறுபட்டிருக்தத பின், இங்குள்ள ட க்டர் H. Joulain Bishop (விசுப்பு எனையர்) கமத கைக்பொப்பத்தோடு இது தவறு என்று சொல்லட்டும். அப் போழுதத இனக் கவணிக்கல கும். கத்தோலிக்குக் கிறிஸ்தவ குருமு " தங்கள் விவிலிய நாலச் டேப்பின்னாகது க்கும் மறைப்பவராக, புதிதாய்க் கிறிஸ்தவர என "பழைய கைவனை" அதுஇனை எப்படி அறிவார். அவருக்கு கோ

	1000	the same of the same of the same of	ESTABLISH TO SE		
MATHEWE. 1.	1-16.	மத்தேயுக். க	— 4 <del>4.</del>	LUKE 3. 34	20
1-Abraham		ஆபிரகாம்		1 11	
.2-Isaac		ஈசாக்கு	•••	2-Isaac	•••
3-Jacob		штаваоц		3-Jacob	***
4-Judas		W 30 C		4-Judas	***
5-Phares		பாரேஸ்		5-Phares	100
6-Esron	19	⊽ஸ்ரேம்	***	6-Esron	112
7-Aram		<b>ஆ</b> ∂πω		7-Aram	255
8-Aminadab		அம்மின் தாப்		8-Aminadab	
9-Naasson		пв Септ		9-Naasson	
10-Salmon		சல்டோன்	200	10-Salmon	8 . M
11-Booz	17 Park	போவாஸ்	17.19	II-Boz	100
12-Obed		ஓபேத்		12-Obed	***
13-Jesse		ஈசாய்	284	13-Jesse	*****
14-David	***	<b>த</b> ாவீது	10000	14-David	
15-Solomon		சாலெ மோன்.		15-Nathan	
16-Roboam		Gran Guuru		16-Mathatha	
17-Abia	10	அப்பா	2	17-Menna	1 3 3 3
18-Asa	Charles !	ஆ≠#		18-Melia	
19-Josaphat		(யாசபாத்	•••	19-Eliakim	
20-Joram		யோரரம்		20-Jona	
21-Ozias	***	உரியா		21-Joseph	
22-Joatham		யோதாம்		22-Judas	
23-Achaz	0.00	ஆகாஸ்		23-Simeon	1
24-Erechias		ஏசேக்கியா	Mary A	24-Levi	
25-Manasses	***	மனுசே		25-Mathat	
26-Amon		ஆமோன்		26-Jorim	
27-Josias		யோசியா		27-Eliezer	
28-Jechonias		எகொனியா	-	28-Jesus	(
29-Salathiel		சவாத்தியேல்		29-Her	
30-Zorababel	1	சொசொபாபேல்		30-Helmadam	ä. 1
31-Abiud		அபியூக்	***	31-Cosan	0
32-Eliacim	5	எவியாக்கிம்	+++1	32-Addi	
33-Azor		gG#ri		33-Melchi	0
34-Sadoc		90 G 50 8 G		34-Neri	0
35-Achim		ஆ <b>ச</b> ம்		35-Salathiel	8
86-Eliud		ாலியூக்		36-Zorobabel	6
87-Eleazar		வெயாசார்		37-Reza	G
38-Mathan	4	oா <i>த்தான்</i>		38-Joanna	G
39-Jacob	"	பாக்கோபு		39-Juda	#
C-Joseph		மேர்சேப்பு		40-Joseph	G
1-Jesus	0	்பச	*	41-Semei	6
Met 1 T7 (15-	011 41	a money H		42-Mathathias	۸. نه
Mat. 1. 17. "So	an tr	e generations	Irom	43-Mahath	40

Abrahim to David, are fourteen generations. and from David until the transmigration of Babylon, are fourteen generations: and from the transmigration of Babylon to Christ are fourteen generations."

மத். க. கஎ. 'இவ்விதமாயுண்டான கிலமுறைக ளெல்லாம் ஆபிரகாமுதல் தாவீ துவரைக்கும் பதிறைய தீலமுறைகளும்; தாவீதமுதல் பாபிலோனுக்குச் சி றைப்பட்டுப்போன சாலம் வரைக்கும் பதிறைஅதிலமு றைகளும்; பாபிலேசனுக்குச் கிறைப்பட்டுப்பேசன லம் முதல் சிதீஸ்து உரைக்கும் பதினுஅ தீஸமுறைக நூமாம்.'' ....ஆ. இட .... #E.

பேசவசன்... ஓபேத்... ஈசாய்... *தாவீது*... 18 17 ja 50 mir ... மாத்தாத்தா... மைஞன்... மெலேயா... எலியாக்கேம்... யேரனுன்... GurGeüy... யூதா... செமியோன்... ... வேவி... மாத்தாத்... யோரிம்... எலியேசர்... யோசே... GŤ... எல்மோ தாம்... Свявяю... # i 8 ... மெல்கி... G 6 ff ... சலேத்**இயேல்**... சொரைபாபேல்... 20an ... போவன்னு... ₩ m... மோசேப்பு... சேமேய் ... த்தத்தியா... 1 & 1 & ... 44-Nagge... கைக்காய்... எஸ்லி... 45-Hesli ... 46-Nahum... 5# 8m\_10... ... ஆமோஸ்... மத்தத்தியா... யோசேப்பு... 47-Amos... 48-Mathathias... 49-Joseph... யன்ன... மெல்கி... 50-Janne... .... 51-Melchi... ... வேவி... 52-Levi ... 53-Mathat ... wr \$ 50 \$ ... எலி... மேர்சேப்பு... 54-Heli... 55-Joseph... 56-Jesus... G## ...

THE HINDU ORGAN.

of our stewardship, we hope not only to com-plete the wings of this Hall which will then be an ornament to Jaffon, but also to endow the College and make it a permanent, useful and efficient educational Institution in the

4. It will not be, we venture to hope, out 4. It will not be, we venture to hope, out of place to say a word on the future educational policy of the Covernment as set forth in the Circular fittey issued to the Managers of schools by the acting Director of Public Instruction. White fully approving his proposals vegar-ing the introduction of a "conscience claus?" into the Revised Code for 1896 cience claus 3" and the necessity of appointing only certificated teachers in all aided English schools, we must teacher's in all aided English schools, we must stront by protest against the scale of minimum fees first for Jaffan schools by the Director, which are, to say the least, exhorbitant and prohibitory, and will have the effect of considerably reducing the number of boys in aided schools in this District and of encouraging the establishment of private schools. The proposed scale is more than double the rate of fees now charged in the schools of this Peninsula. We therefore, her that, you may be sula. We, therefore, beg that you may be pleased to urge on the Government the necessity of non-interference in the matter of school fees, or, if interference be considered necessary to fix the scale of minimum fees at a rate not more than half the proposed rate

5. Thanking you. Sir, once more for your presence here, in response to our special invitation, at considerable loss and inconvenience to yourself, and wishing that you may be blessed with long life, health and happiness, to carry on your noble work in the cause of humanity, and, more especially, in the cause of the Hindu Religiou and Tamil Literature.

We beg to remain. Honourable Sir, Your most humble Servants,

The Jaffna Hindn College ) Hall 28th September \( \)

S. Nagalinam Vice-President V. Casipillai Secretary T. Kailasapillai Asst: Secretary
S. T. M. Pasupathy Chettiar Treasurer A. Sapapathy

டைய, ஆ. அம்பல்வாணபிள்ள இ. பயில்வாகணம் இ. இர முட்பிள்ளே Members of the Committee

# THE TAMIL MEMBER IN JAFFNA.

The "Lady Havelock" which left Colombo on the evening of the 25th ultimo arrived at Kankesantural on the night of the 26th at 10 O'clock with the Hon'ble P. Coomaraswamy and his brother-in-law, Mr. Ratnasa papathy
They were at that port received by a
deputation from the Saiva Paripalana Sabai deputation from the Saiva Paripalana Sabai composed of Messrs Advocate Nagalingam, Proctor Casipiliai, and A. Sapapathy; and by Mr. Mailvaganam of Copay, Hallock Murugasa Mudaliyar, Advocate Tirunavukararu, Proctor Visuvalingam and several others. After having been landed in a tastefully decorated boat accompanied by native music they were immediately takentothe Town in a landau drawn by a pair. The Honourable gentleman has had a busy time of it since his arrival here, and he has very many engagements till his departure from busy time of it since in arrival here, and he has very many engagements till his departure from Jaffna on the morning of Sunday next. Mr. Coomaraswamy originally intended to fleave Jaffna the next day after the inauguration of the Hindu College for which he had been specially invited. But he has been obliged to prolong his visit, owing to the invitations he has since his arrival here received from his conhas, since his arrival here, received from his constituents in different parts of Jaffna, requesting him to visit them and accept addresses of welcome from them.

welcome from them.

On Saturday night he presided over the functions connected with the inauguration of the Hindu College, an account of which we give elsewhere. On Sunday he visited Manipay, the village which gave both to his ancestors. On Monday he went to Valligaman West and had a very enthusiastic reception in a pandal put up at Moolai, by Mr. Chunappah and other leading inhabitants of that place. He also visited on the way the English School at Chulipuram of the late Kanagaretna Mudaliyar, which is now under the management of his son Chulipuram of the late Kanagaretna Mudaliyar. which is now under the management of his son Mr. Chellappah On Tuesday he went to Chavakacherri and was presented with an Address by the inhabitants of Tenmarachi, thanking him for his visit and his services as the Representative of the Tamils in the Legislative

Council, and requesting him to use his influence with the Government and secure for them the extension of the railway to Jaffna, the establishment of a Hospital at Chavakacherri in establishment of a Hospital at Chavakacheri in the place of the Dispensary now existing, and the confirmation of Mr. Casie Chitty as Police Magistrate of Chavakacheri and Point Pedro. Today Mr. Coomaraswamy visits Karaitivu and Kaits, and in the former place grand preparations are going on to give him a fitting reception. To-morrow he will take part in a Conversazione To-morrow he will take part in a Conversazione to be held in his honour at the Airy Lodge in the Town, for which invitations have been issued by Messrs Allegakoen, Nagalingam, Tampoo and Santiagopillai. On Friday grand receptions await him at Vadamarachi and Copay. On Saturday the Tamil member will preside at the distribution of prizes to the successful students at the Hindu College and will leave Jaffua for Colombo by coach on the leave Jaffna for Colombo by coach on the morning of Saturday. We have no doubt that Jaffna will be greatly

benefited by the present visit of Mr. Coomara Swamy as he will return to Colombo, fully acquainted with the grievances and wants of his

## LOCAL AND GENERAL.

The Weather—There have been some drizz-ling showers of rain last week. The whole of this week the weather has been fine and clear. Good showers of rain are very much wanted for the growth of the paddy plants.

The Government Agent and the Headmen-Mr. Twynam has been, since his return here on the 30th ultimo from Colombo, engaged in reducing the number of Udaiyars in this District and redistributing the work among them Many an Udaiyar who had been in the Government Service for years has had his services dispensed with, without any warning and without any compensation. If, in the interset of retrenchment and reorganization, reduction in the number of Udaiyars The Government Agent and the Headmenation, reduction in the number of Udaiyars has become necessary, it is but right that those whose services have been despensed with should be otherwise provided for or paid some compensation, as is done in the case of the officers in other departments of Government. The treatment the subordinate Headmen receive here generally and in this special instance does not conduce to the imspecial instance does not conduce to the importance and efficiency of the profession of Headmen, which is for this reason not much men, which is for this reason not much soughtafter by the educated, intellegent and well-to-do among the people. There is much heart-burning among the superseded Udaiyars. But this cannot be avoided in carrying out the present policy of the Government.

The Jaffna District court—Consequent on the The Jaffna District court—Consequent on the retirement of Mr. Conolly, District Judge of Galle, Mr. Lionel Lee who has held the permanent appointment as District Judge of Jaffna, has been appointed District Judga of Galle, and Mr. de Livera has been appointed District Judge of this place. Mr de Livera is expected in Jaffna next week to assume duties here; and we are old to walcome Livera here; and we are glad to welcome him once more among ns

more among ns

Mr. H. Nevill —This gentleman who has been acting District Judge of Jaffna for the last ten months or so has been transferred to Batticaloa to act as District Judge there—an office which he had held there some 'ten years ago. Mr. Nevill has already left for Batticaloa, and, in our opinion, he has not been fairly treated by the Government. Whatever may be his other failings, there is no doubt of his great abilities and thorough independence of his great abilities and thorough independence as a judge. We cannot divine into the motive of the Government in sending him back to Batticaloa from a first class acting appointment to a second class acting appointment. We do not think that the exigences of the service required these changes, as, with less expense to Government, and trouble to the officers concerned, Messrs Moysey and Nevill could have been retained in their respective acting appointments at Batticaloa and Jaffna, and Mr. De Livera could have been ordered from Kaltura to Galle, instead of sending Mr. Moysey from Batticoloa to Galle and Mr. Livera from Kaltura to Jaffna. Without entering into the merits of as a judge. We cannot divine into the motive coloa to Galle and Mr. Livera from Kaltura to Jaffna. Without entering into the merits of Mr. 'Nevill's quarrel with the Government Agent, which is generally assigned to be the cause of his present removal from here, we are bound to say that Jaffna should always feel grateful to Mr. Nevill for his invaluable services as chairman of the Jaffna Railway Committee.

A Fatal Accident-A Chetty boy aged about ten years, belonging to a leading Firmhere had a bale of cloth thrown npon him by accident

on the 27th ultimo, by the carter who unloaded the bales in front of the godown and was crush-ed to death immediately. An inquest was held and the dead body was cremated the same night

His Excellency the Governor— ir Arthur Hadelock will leave Geylon by the end of this month, and the Farewell Ball in honor of His Excellency will be given prior to his departure on the 21st Leater. on the 21st Instant.

Mr. Proctor Champion—We are sorry to learn that this gentleman is seriously ill. We are, however, glad that since yesterday there has been some improvement in his condition which had caused considerable anxeie'y to his friends.

Mr. Arunachalam's Memorandum on the Retrenchment of Public Expenditure,

(continued from our issue of the 4 ultimo)

(continued from our issue of the 4 ultimo)

36. I am convinced that still greater efficiency as well as reduction in the cost of administration can be secured by the development of local self-government. This is a point which I would most earnestly press on the attention of the Retrenchment Committee and the Government. It was one of the guiding principles of the Marquess of Ripon's administration of India. No Viceroy did so much to extend local self-government and place it on a sound and firm basis in that country. His successors, proceeding on the lines he laid, have so developed it that the ever increasing charges of the public exchequer on account of the cost of metre administration have been checked, and India, which till his time was behind Ceylon in local self-government, has now left Ceylon far behind.

37. Municipalities have existed in the Island for

time was behind Ceylon in local self-government, has now left Ceylon far behind.

37. Municipalities have existed in the Island for thirty years, and Local Boards and Village Councils for nearly as long, but there has been little progress in self-government, if indeed there has not been retrogression. Hardly any addition to the number of these justitutions has been made since the early years of their creation, and the institutions that exist are not less under official control than before. In the whole Island there are but three Municipalities, Colombo, Galle, Kandy, all established in 1865, and each presided over by an official Chairman, in whom the administration of the municipal affairs is vested, the unofficial members having no control whatever over him. The Municipality of Colombo has for its chairman a special officer, whose pay, of about Rs. 15,000 a year, imposes a heavy charge on its funds. The Municipalities of Galle and Kandy are presided over by the Government Agents, each of whom has to devote to the administration of his little provincial capital (which teems with intelligent and public spirited men able to relieve him of the work) time and energy which should be reserved for the poor, ignorant, or apathetic inhabitants of the remote parts of his Province. The case of the Local Boards, of which there are about a dozen in the Island, is no better. The Assistant Agent, who is Ex-orricro Chairman, may be said to be the Local Boards, the unofficial members being practically powerless. The town of Jaffna, which is second only to Colombo in population and intelligence, has not even a Local Board.

38. What a contrast to the numerous Municipalities scattered over the length and breadth of ludis, pre-

Board, the unofficial members being practically powerless. The town of Jaffina, which is second only to Colombo in population and intelligence, has not even a Local Board.

38. What a contrast to the numerous Municipalities scattered over the length and breadth of India, presided over by elected chairmen, and doing excellent work? If towns of the population and wealth of Trichnopoly, Tanjore, Madura, in the Madras Presidency, and which are in no way superior to the principal towns of Ceylon in intelligence and public spirit, can be efficiently administered by elected chairmen, why not Colombo, Kandy and Galle? The chairmen, why not Colombo, Kandy and Galle? The chairmen ship would then be a post of honour for which every good citizen would try to qualify himself. I venture to think that some of our officials make too much of the petty jealousies and differences which exist here. They exist in every country (England included), and in Ceylon are far less serious than those prevailing in India By promoting a habit of co-operation for the public good, local self-government is calculated to reduce these differences, which after all can do little harm, for there would always be reserved in the hands of the Governor the power to be exercised, when the public interests demand it, of controlling and checking local bodies and vetoning their measures.

39. The Liberal spirit in which local self-government has been established and worked in India under Lord Ripon's scheme has, lesides increasing the efficiency and reducing the cost of administration, had the excellent result of creating within a short period cf ten years a responsible body of electors having the right to return Unofficial Member to the Legislative Councils of India Our own Legislative Council remains almost exactly as it was at its creation in 1833—a body of nominees of the Governor, who is now-a-days by no means to be envied in his endeavour to find a clue to the popular candidate amid the din and enfusion of irresponsible meetings, newspaper corresponden

PRINTED AND PUBLISHED BY V. CHUPPIRA-MANIA PILLAI FOR THE PROPRIETOR AT THE SAIVA-PBARASA YANTRA OFFICE JAPPNA.